

Dans son ouvrage, *Le retour de Socrate*, le professeur Mansour M'Henni, de l'université de Tunis El Manar, remet à jour la notion de brachylogie qui vient du grec *brachus* – court –, et réussit à fédérer de nombreux chercheurs autour du bassin méditerranéen pour étudier les champs d'application de ce concept. Une communauté de recherche s'est ainsi constituée visant à produire du sens dans des chantiers aussi divers que la linguistique, les lettres, l'art et la musique, mais aussi la pédagogie et les sciences, dans un esprit d'investigation interdisciplinaire, visant à mettre en valeur la vertu de la brièveté, notamment au sein de la conversation.

*Illustration de couverture* : © Eliane CHIRON

CIPA

Conversation et nouvelle brachylogie

V. FERRETY & M. RENOUPREZ (éds)

**Victoria FERRETY  
Martine RENOUPREZ (éds)**

## **Conversation et nouvelle brachylogie**



**Conversation et  
nouvelle brachylogie**

Éditions du CIPA, 12 Place du Parc B-7000 Mons  
CIPA@umons.ac.be  
© CIPA 2020  
ISBN 978-2-930200-92-7 (format papier)  
ISBN 978-2-930200-93-4 (format PDF)  
D/2020/7789/1

Victoria FERRETY, Martine RENOUPREZ (éds)

**Conversation et  
nouvelle brachylogie**



Cette publication a été financée par le  
Groupe de recherche « Estudios de Francofonía »  
(HUM 375) de la Junta de Andalucía

## SOMMAIRE

<b>Introduction</b> .....	7
Esprit de conversation et pratique de la conversation. L'intérêt brachylogique (Mansour M'HENNI) .....	11
<b>I – Art et brachylogie</b> .....	<b>21</b>
Conversations/Conversaciones : Autour d'une exposition à l'ECOCO de Cadix (Eliane CHIRON) .....	23
La brièveté du contenu de message de la sculpture baoulé, fan ou lobi (Tcheouhin Faustin FAHET) .....	31
Discours symbolique et dialogue dans la plastique du pagne wax « Ton pied mon pied » (Emmanuel GUEYE YORO) .....	39
Brièveté, perspective et vérité : jusqu'à quel point ? (Martine LACAS) .....	49
(Im)mobilités : de la considération d'un cadre réduit dans un contexte artistique ou technologique (Hervé PENHOAT et Sophie SAKKA).....	57
Notes sur la conversation des civilisations via le cinéma (Fouad SOUIBA).....	67
<b>II – Linguistique et brachylogie</b> .....	<b>77</b>
Les réseaux sociaux numériques : nouveau dialogue ou illusion de conversation ? (Safa CHEBIL et Zouhour MESSILI-BEN AZIZA) .....	79
Les usages brachylogiques des enseignants ivoiriens dans les interactions avec les élèves : entre norme et variation (Seydou COULIBALY) .....	89
Brachylogie du discours protocolaire et conversation (Aboubakar GOUNOUGO) .....	97
Propos sur un comportement oral brachylogique (Raymond RENARD) .....	105
Les manifestations brachylogiques chez des sujets atteints d'aphasie en Côte d'Ivoire (Tiha Marcel SAHI).....	109
<b>III – Littérature et brachylogie</b> .....	<b>117</b>
L'intertextualité dans l'œuvre de Houellebecq : converser explicitement ou implicitement avec un auteur (Ruth AMAR) .....	119
Du roman à la BD, une approche brachylogique : l'exemple de <i>Gemma Boverly</i> (1999) de Posy Simmonds (Marina I. CABALLERO MUÑOZ) .....	127
Le Donsomana, un récit mythique conversationnel (Saran CISSOKO) .....	135
La conversation intergénérique, une pratique brachylogique dans <i>Les naufragés de l'intelligence</i> de Jean-Marie Adiaffi (Lassina COULIBALY) .....	145

L'esprit de la conversation dans l'œuvre romanesque d'Albert Camus (Amal JARRAHI) .....	153
La conversation intra et interraciale pour une éthique du vivre ensemble dans <i>God Help the Child</i> de Toni Morrison (Ané Constant KONE) .....	161
Conversations avec l'infime. La brachylogie dans les <i>Pensées</i> de Pascal (Maxime NORMAND) .....	169
Jean-Philippe Toussaint : texte d'un écrivain/texte d'un cinéaste. Glissement brachylogique et questions d'auteur (Maria Giovanna PETRILLO) .....	177
Approche minimaliste dans <i>Le bruit des choses vivantes</i> d'Élise Turcotte (Anne-Hélène QUEMENEUR) .....	187
Albert Camus et Jacques Ferrandez à l'épreuve du « bref » (Emilia SURMONTE) .....	195
<i>Cartes postales</i> (2015), de Chantal T. Spitz (Natalia VELA AMENEIRO) .....	203
Phénoménologie de la conversation : exégèse prosodique, mise en scène, révélation temporelle ; du psaume à la nuit de la psychanalyse (Martin WALTON) .....	213
<b>IV – Pédagogie et brachylogie .....</b>	<b>223</b>
Conversation pédagogique à l'école élémentaire à partir de textes brefs chinois traduits en français (Danielle DUBOIS-MARCOIN) .....	225
Appuis des formes brachylogiques aux activités de production en classe de FLE (Salah FAÏD) .....	235
De la forme « longue » à la forme « courte » en pédagogie (Karen FERREIRA-MEYERS) .....	245
Un chanteur, Jacques Brel. Deux chanteuses, Anne Sylvestre et Brigitte Fontaine. Un thème, la vieillesse : des traitements pluriels (Catherine GRAVET) .....	251
Le dialogue comme ruse pédagogique (Francis MARCOIN) .....	259
<b>V – Sciences et brachylogie .....</b>	<b>269</b>
Microbiologie. Conversation entre l'être humain et les micro-organismes (Affoué Carole KOFFI) .....	271
<b>VI – Philosophie et brachylogie .....</b>	<b>279</b>
La conversation, creuset du vivre-ensemble (Moussa COULIBALY) .....	281
Vertu de la brièveté dans la conversation et questionnement de la logique rationnelle (Martine RENOUPREZ) .....	289

# Conversation et Nouvelle Brachylogie

Victoria FERRETY et Martine RENOUPREZ (éds)

## *Introduction*

Le terme « Brachylogie » vient du grec *brachus* : « emploi d'une expression comparativement courte » et du latin *brachylogia* qui signifie une « brièveté (louable) dans le langage » (TLFI). Il revient au Professeur Mansour M'Henni, de l'université de Tunis El Manar, de remettre à jour la notion de brachylogie, de chercher à en faire un concept et de fédérer de nombreux chercheurs autour du bassin méditerranéen pour étudier ses champs d'application depuis 2012. Pour ce faire, il fonde la Coordination internationale des recherches et études brachylogiques, la CIREB, une « association de nature scientifique, intellectuelle, culturelle, artistique et technique » dont le siège est à Paris, association soutenue et renforcée par de nombreux laboratoires de recherche créés au sein des universités, comme « l'Unité de recherche en études brachylogiques (UREB) » de Tunis El Manar, dirigé par la Pr. Zouhour Ben Aziza ou l'Association Brachylogia-Tunisie présidée par Monsieur Samir Becha. L'Association Marocaine de Brachylogie, dirigée par le Pr. Abderrahmane Tenkoul, les « Jeunes chercheurs du Groupe de recherches Brachylogia-Algérie », une plateforme de la Brachylogie au Liban créée par l'équipe Brachy-Liban, qui deviendra dès 2016, le groupe Brachylogia-Liban-Asie et Moyen-Orient, l'Association brachylogique montoise en Belgique, animée par la Pr. Catherine Gravet, le Groupe de recherche Brachylogie-Italie, présidé par la Pr. Maria Giovanna Petrillo et Brachylogia-Côte d'Ivoire, dirigé par le Pr. Moussa Coulibaly.

Pour passer de la notion au concept, il nous faut définir la brachylogie. Elle l'a été par la plupart des organisateurs de séminaires, à partir de différents dictionnaires, tels que le Larousse qui indique qu'il s'agit de « l'emploi d'une construction plus courte qu'une autre, sans que le sens de la phrase change », ou celui de l'Académie française qui la considère comme une « brièveté dans l'expression », tout en signalant qu'en rhétorique, il s'agit d'une figure proche de l'ellipse « qui consiste à ne pas répéter un élément précédemment exprimé ». La recherche étymologique n'ajoutera aucun indice de plus à ces définitions. Mais la déclinaison de ce préfixe en sémantique est abondante : le dictionnaire Littré nous en offre au moins vingt termes. Outre ces ressources, un terme se définit également par ses synonymes et antonymes ; un vaste champ lexical s'ouvre à partir de là : « concision, densité, ellipse, laconisme, sobriété, style lapidaire, absence, élimination, suppression, court, omission, négligence, mise à l'écart, raccourci, silence [etc.] » (M'henni, 2016, p. 9), dans leur rapport de contraste : « on est confronté à la dialectique du petit et du grand, du court et du long, de l'étroit et du large, du bref et de l'étendu, du micro-dimensionnel et du macro-dimensionnel » (M'henni, 2016b). À partir de la distinction de sens entre ces mots apparentés et des paires qu'ils forment dans des systèmes d'opposition, chacun est

invité à réinventer sa propre définition de la brachylogie en l'étudiant dans différents domaines d'application. C'est ainsi que Gérard Dessons s'applique à différencier, par exemple, le bref du court dans son essai *La voix juste, essai sur le bref* (Dessons, 2015).

Les chercheurs en brachylogie se sont ainsi fédérés pour constituer une communauté de recherche visant à produire du sens dans des chantiers aussi divers que la linguistique, les lettres, l'art et la musique, mais aussi les sciences, dans un esprit d'investigation interdisciplinaire. La brachylogie est en effet un point focal propre à susciter la variété des points de vue, des approches multiples et transversales. Jusqu'à ce jour, les rencontres ont rassemblé des travaux constituant un riche laboratoire.

L'ouvrage fondateur du mouvement brachylogique est écrit par Mansour M'Henni, *Le Retour de Socrate. Introduction à la nouvelle brachylogie* (2015), afin de poser les bases de la nouvelle école. Les nombreuses contributions aux différents séminaires, colloques et congrès feront l'objet de publications dans plusieurs ouvrages. Les actes des trois premiers séminaires ont été publiés sous le titre *Repenser la brachylogie pour une Nouvelle Brachylogie* (2016). Peu après sa sortie de presse, paraît la même année, la Revue des Études Brachylogiques *Conversations*, organe de publication semestriel de la plupart des interventions. Ainsi, les numéros cinq et six publient les actes du séminaire qui a eu lieu à l'Université libanaise, à Beyrouth, en octobre 2016. Le numéro sept couvre les actes du colloque de Naples de mai 2018. Par ailleurs, les actes du colloque de Mons ont paru en 2016 sous le titre *La Nouvelle Brachylogie*, présentés et édités par Catherine Gravet et les actes du colloque d'août 2018 à Abidjan, coordonnés par Moussa Coulibaly, ont déjà vu le jour sous le titre : *Esthétique et éthique de la brièveté dans les créations contemporaines. Approches brachylogiques*.

Par cet ouvrage collectif, nous éditons les actes du III Congrès mondial de Brachylogie qui a eu lieu à l'université de Cadix du 15 au 18 octobre 2019 sur le thème « Conversations et Nouvelle Brachylogie ». Il a rassemblé près de 40 intervenants de divers continents à la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Cadix avec l'ambition de produire diverses ouvertures et de nouveaux points de vue afin de mieux cerner le concept de Brachylogie. Outre une introduction avec la conférence inaugurale du Pr. Mansour M'henni qui a reconduit l'inscription de la conversation au centre et au fondement de la Nouvelle Brachylogie et son articulation inaliénable à l'idée de démocratie comme un idéal de la société humaine, le livre s'organise autour de six axes thématiques.

Le premier, « Art et brachylogie », a réuni la conférence d'Eliane Chiron relative à son exposition intitulée « Conversations/Conversaciones », présente pour trois mois dans l'Espace de Culture Contemporaine de Cadix (ECCO) et dont le vernissage a eu lieu pendant le Congrès (17.10.2019-12.01.2020) ; Tcheouhin Faustin Fahet nous a livré son interprétation d'une statuette baoulé de la maternité et Emmanuel Gueye Yoro celle de l'impression sur tissu des symboles « Ton pied mon pied » dans la société africaine ; Martine Lacas, de son côté, analyse le cas de la perspective telle qu'elle est théorisée au Quattrocento, notamment par Alberti qui

insiste sur sa dimension conversationnelle ; deux créateurs : l'un artistique, Hervé Penhoat, et l'autre technologique, Sophie Sakka, rassemblent leurs observations sur la définition du cadre visuel réduit et de son impact sur leur façon de créer, tandis que Fouad Souiba se penche sur le cinéma engagé et documentaire.

Le second volet, « Linguistique et brachylogie », rassemble les interventions de Safa Chebil et Zouhour Messili-Ben Aziza qui portent sur la brièveté des messages échangés au sein des nouvelles technologies, celle de Seydou Coulibaly, sur l'usage d'expressions ivoiriennes au sein de l'enseignement en Côte d'Ivoire, celle d'Aboubakar Gounougo, sur le discours protocolaire, de Raymond Renard, sur l'aspect forcément brachylogique du langage et de Tiha Marcel Sahi qui dédie ses recherches à l'étude de l'aphasie en Côte d'Ivoire.

Le troisième volet, « Littérature et brachylogie », a réuni des études sur des auteurs aussi divers que Michel Houellebecq (Ruth Amar), Posy Simmonds (Marina I. Caballero Muñoz), Ahmadou Kourouma (Saran Cissoko), Jean-Marie Adiaffi (Lassina Coulibaly), Albert Camus (Amal Jarrahi), Toni Morrison (Ané Constant Koné), Pascal (Maxime Normand), Jean-Philippe Toussaint (Maria Giovanna Petrillo), Élise Turcotte (Anne-Hélène Quémeneur), Albert Camus vs Jacques Ferrandez (Emilia Surmonte), Chantal T. Spitz (Natalia Vela Ameneiro) et sur le regard croisé entre *Les Psaumes* et la psychanalyse par Martin Walton.

Le quatrième volet, « Pédagogie et brachylogie », a rassemblé les réflexions de Danielle Dubois-Marcoïn, Salah Faïd et Karen Ferreira-Meyers pour développer les compétences conversationnelles des élèves, de Catherine Gravet sur l'utilité de la chanson comme outil pédagogique et de Francis Marcoïn sur la littérature pour la jeunesse organisée autour de la conversation au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Dans le cinquième axe, « Sciences et brachylogie », Affoué Carole Koffi montre l'échange conversationnel continu entre l'être humain et les micro-organismes.

Enfin, Moussa Coulibaly se penche sur la vertu de la conversation pour un vivre-ensemble en Côte d'Ivoire et Martine Renouprez clôt le volume en questionnant à son tour Socrate dans le dernier volet intitulé « Philosophie et brachylogie ».

Outre ces axes qui ont eu pour dessein de répondre à la problématique de la Nouvelle Brachylogie, il faut souligner l'intérêt massif des participants et du public dans la mise en place de ce nouveau champ de recherches car il crée un lieu d'échanges et de partage multidisciplinaire. Il nous reste donc, plus que jamais, à le développer ensemble afin de le concrétiser, continuons donc... à le parfaire.

## Références bibliographiques

CIREB, <http://cireb-brachylogie.org/>

COULIBALY, M. (dir.), Esthétique et éthique de la brièveté dans les créations contemporaines. Approches brachylogiques, *Actes du Premier colloque international de brachylogia Côte d'Ivoire sur les Poétiques brachylogiques*, Abidjan, Presses universitaires d'Abidjan, 2019.

DESSONS, G., *La voix juste : essai sur le bref*, Paris, Editions Manucius, 2015.

DICTIONNAIRE DE L'ACADEMIE FRANÇAISE, [www.dictionnaire-academie.fr/article/A9B1960](http://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9B1960)

DICTIONNAIRE LITRE, [www.littre.org/definition/brachylogie](http://www.littre.org/definition/brachylogie)

GRAVET, C. (dir.), La Nouvelle Brachylogie, *Actes du colloque de Mons, 28 et 29 avril 2016*, Université de Mons, Faculté de Traduction et d'Interprétation (FTI-EII), Mons, Université de Mons, Service de communication écrite, coll. « Travaux et documents », n°8, 2016.

HAMDAN, D. (coord.), Le Moyen-Orient, pensoir de la Brachylogie, *Actes de colloque international*, Université libanaise, Beyrouth, 27-28/10/2016, *Conversations*, n°5, premier semestre 2018 et n°6, second semestre 2018.

Larousse, [www.larousse.fr/dictionnaires/francais/brachylogie/10862?q=brachylogie#10720](http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/brachylogie/10862?q=brachylogie#10720)

M'HENNI, M. (dir.), *Repenser la brachylogie pour une Nouvelle Brachylogie. Actes des trois premiers séminaires des études brachylogiques*, Tunis, Latrech Éditions/Institut Supérieur des Sciences Humaines, Université de Tunis El Manar, 2016.

M'HENNI, M., *Le Retour de Socrate. Introduction à la nouvelle brachylogie*, Tunis, Éditions brachylogia en partenariat avec l'ISSH-Tunis et l'Université Tunis El Manar, 2015.

M'HENNI, M., La brachylogie : Repenser du nouveau sur une idée antique, in M'HENNI, M. (dir.), *Repenser la brachylogie pour une Nouvelle Brachylogie. Actes des trois premiers séminaires des études brachylogiques*, Tunis, Latrech Éditions/Institut Supérieur des Sciences Humaines, Université de Tunis El Manar, 2016.

M'HENNI, M., *Introduction aux études brachylogiques*, [www.mansourmhenni.net/2016/05/22/m-mhenni-president-fondateur-de-lassociation-brachylogia-tunisie](http://www.mansourmhenni.net/2016/05/22/m-mhenni-president-fondateur-de-lassociation-brachylogia-tunisie), 2016b.

TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ, <http://atilf.atilf.fr/>

## **IV – Pédagogie et brachylogie**

# Appuis des formes brachylogiques aux activités de production en classe de FLE

Salah FAÏD  
Université Mohamed Boudiaf – M'Sila  
salah.faid@univ-msila.dz  
faidsalah@yahoo.fr

## *Abstract :*

Triggering production reactions in students and provoking reflection in them is one of the most required teaching practices in the teaching / learning of French as a Foreign Language (FFL) process; nevertheless, achieving these practices properly requires a well-measured didactic intervention. The present study sheds light on the report of brachylogical techniques for oral and written production. Indeed, the pedagogy through the comic strip of these forms on a group of pupils whose age varies between 9 and 10 years, revealed interesting results; on the technical level, it seems that the brachylogical processes helped these students to infer conversational practices. In this article, we will examine these brachylogic forms by closely dissecting their strengths.

*Keywords :* Brachylogy, comics, teaching / learning, skill, production.

## *1. Autour du concept de brachylogie*

Aujourd'hui, le concept de brachylogie revient avec force sur la scène disciplinaire, voire interdisciplinaire. Le concept ne cesse de trouver, en effet, des assertions de plus en plus diversifiées, suscitant de l'intérêt dans plusieurs champs de recherche, et dans différentes formes de pratiques littéraires, linguistiques et didactiques. Si les premières références revenaient à Socrate qui avait approuvé la probité et la valeur du concept en exhortant la notion de brièveté dans l'art de la conversation, la distinction et le mérite reviennent, de nos jours, à Mansour M'Henni d'avoir accompli, au moyen d'une transposition de modernisation et de mise à jour, le concept de brachylogie.

C'est ainsi que depuis plus d'une dizaine d'années, ce concept est passé pour une vraie *forme-sens* (Grafton, 1997) et s'étend, au demeurant, pour gagner, et même traverser, chez les individus leurs modes de représentations. Un exemple sur les Smartphones peut bien montrer, dans l'actualité, l'usage des formes de brièveté que nous pratiquons quotidiennement sur cet outil ; cet exemple illustre l'idée des techniques brachylogiques. Dans son ouvrage écrit en 1997 : *The Foot note : A Curious History*, traduit au français : *Les origines tragiques de l'érudition. Une histoire de la note en bas de page* par Pierre-Antoine Fabre en 1998, Anthony Grafton pense que le concept de brachylogie représente une technique et un procédé à la fois, et qu'il ne faut pas s'étonner de voir qu'un jour, les multiples pratiques que l'on fait du concept, constitueront un genre à part entière.

On peut dire, de manière générale que la brachylogie est un langage qui s'établit entre un émetteur et un récepteur où le message est particulièrement condensé, ce qui conduit l'émetteur à crypter son message, et le récepteur, par voie de la logique, à le décrypter ; autrement dit, il s'agit d'une volonté par l'émetteur d'utiliser des formes brèves (désormais les techniques brachylogiques) afin que le récepteur reconstruise les formes étendues ou les formes de base.

Dès lors, on peut se poser des questions sur la façon dont la brachylogie se manifeste dans les pratiques relatives aux activités pédagogiques de production orale et écrite. Autrement dit, est-ce que le recours aux formes et techniques brachylogiques permet aux élèves de produire aussi bien à l'oral qu'à l'écrit ? Qu'est-ce qui la motive ? etc. On tentera, au cours de cette étude, de fournir des éléments de réponse pour expliquer et justifier l'appui des formes brachylogiques en classe de FLE, en particulier, au cours des activités de production orale et écrite.

## *2. Médiation pédagogique et brachylogie*

Le contexte pédagogique duquel on a pris les formes brachylogiques fait essentiellement référence au cadre théorique du courant socioconstructivisme (Vygotski, 1934) à propos des conceptions relatives au développement intellectuel de l'élève comme une fonction des groupes humains, et où l'auteur avait prospecté les données du modèle réflexologique. Vis-à-vis de ce cadre théorique, on a également fait appel aux travaux de Bernard Schneuwly et de Jean-Paul Bronckart, qui s'inscrivent dans la continuité de ceux de Vygotski dans la mesure où ils se basaient sur les approches du constructivisme social.

À ce titre précis, on a conçu la médiation pédagogique sous forme de pratiques de classe utilisant la bande dessinée (dorénavant BD) pour des fins d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, en l'occurrence, le français. Pratiquement, on a expérimenté la BD : *Jojo. Méthode de français*.

Les activités relatives à la mise en place de cette BD ont surtout touché les deux types de compétences de production (l'oral et l'écrit) auprès des élèves âgés entre 9 et 10 ans, c'est-à-dire des élèves en 4<sup>ème</sup> année primaire (2<sup>ème</sup> année en FLE). Ainsi, des activités de production orale et écrite ont été réalisées, les résultats obtenus des activités ont mis en avance le rôle très positif joué par la BD dans la situation d'enseignement/apprentissage ; il faut seulement mentionner que ce n'est pas ce rôle de la BD qui nous intéresse ici, mais plutôt celui des formes et techniques brachylogiques comprises dans ces activités.

### 3. Protocole expérimental

Sur le plan expérimental, l'idée de médiation pédagogique avec la mise en place de la notion de brachylogie, développée ici, vise exclusivement une pédagogisation de cette dernière dans un contexte de FLE. Pour ce faire, un protocole expérimental a été monté et conduit dans un établissement de la région de M'Sila, qui se trouve au centre de l'Algérie.

L'établissement qui représente une école primaire se situe au centre-ville de la région de M'Sila ; il s'agit de l'école Neoui Mehidi Djamilia, où un groupe d'élèves de 2<sup>ème</sup> année en FLE a été désigné pour des activités qui relèvent des compétences de production orale et écrite. Comme il a été mentionné plus haut, les activités relatives à ces compétences sont tirées de la BD *Jojo. Méthode de français* qui représente une méthode appliquée dans les écoles primaires en Italie pour l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère à des enfants âgés entre 9 et 10 ans.

Étant donné que les élèves ont l'habitude de pratiquer des activités contenues dans leurs propres manuels scolaires, et qu'il leur a été demandé de travailler sur un nouveau support (la BD) durant l'expérimentation, on s'est entretenu avec leur enseignante pour la réalisation de quelques séances antérieures au protocole expérimental. Ces séances préparatoires avaient pour but opérationnel d'accommoder ces élèves aux activités pratiques proprement dites, c'est-à-dire, aux activités se rapportant aux formes et techniques brachylogiques.

Sur le plan pédagogique, il est évident de remarquer que la BD constitue un outil nouveau pour ces élèves, il s'agit d'un genre à part entière qui appartient au domaine du 9<sup>ème</sup> art. Tout simplement, la BD a des règles de lecture qui sont très différentes de celles qu'on retrouve communément dans les formes connues de l'écrit (textes, etc.) ; c'est pourquoi, il a fallu exercer des séances antérieures au cadre empirique (protocole expérimental), et on a préféré désigner ces séances comme une phase de familiarisation. Pour donner un bref aperçu sur ces séances de familiarisation, on présente dans le tableau ci-après l'exemple d'un répertoire qui renferme la principale terminologie employée dans la lecture d'un manuel ordinaire, avec en face, son équivalent terminologie, proprement utilisé dans la lecture des BD :

<b>Manuel scolaire</b>	<b>Bande dessinée</b>
Page	Planche
Ligne	Bande / Strip
Image / Figurine	Vignette / Case
Contour de l'image	Cadre
Paragraphes	Bulles / Phylactères (ronde / nuage)
Tiret (-) / Deux points superposés (:)	Appendice-flèche/Appendice-petits-ronds

#### 4. Pratique des formes brachylogiques

Plusieurs activités de production orale et écrite ont été proposées à ce groupe de 23 élèves durant la période allant du 13 janvier 2019 au 06 mars 2019. La majorité de ces activités a touché la compétence de l'oral-production ; ces activités représentent, le plus souvent, des séances de 30 minutes où l'enseignante a utilisé des textes pour la lecture-compréhension.

Dans la première activité, et après avoir fait la lecture-compréhension du texte sur la planche de la BD, l'enseignante a demandé aux élèves de décrire la vignette (Figure 1) (Apicella et Challier, 2007c, p. 22).



Figure 1 : Plan général ou plan d'ensemble

Parmi les productions orales obtenues des élèves, on a noté les formulations suivantes :

- *Derrière Magali, ...*
- *À côté de Nicolas, ...*
- *Sur la droite de Jojo, ...*
- *Au fond, ...*

On peut observer que dans ces productions, les expressions comme : *derrière, à côté, sur la droite, au fond, etc.*, sont des expressions qui ne figurent sous aucune forme verbale sur la vignette, l'enseignante n'a d'ailleurs pas fait allusion à ces expressions durant la séance de lecture-compréhension ; et pourtant, les élèves sont parvenus à les produire avec aisance grâce au procédé de plan général ou plan d'ensemble qui illustre une forme brachylogique. En effet, les élèves ont pu restituer ces expressions – qui ne sont qu'un procédé de condensation dans l'image que représente la vignette – parce que la façon dont sont dessinés les objets et les personnages (vue d'ensemble) leur a bien permis d'y appréhender leurs dispositions.

Dans la deuxième activité, l'enseignante a aussi demandé aux élèves de relater la vignette (Figure 2) après avoir procédé à la lecture-compréhension du texte de la BD (Apicella et Challier, 2007c, p. 45).



Figure 2 : L'idiogramme

Suite à la question, on a noté les réponses suivantes :

- Jojo était étonné de voir Nicolas et Magalie ;
- Jojo n'a pas compris pourquoi ses amis l'attendaient devant la porte de sa maison ;
- Jojo a oublié son RDV avec Nicolas et Magalie ;
- Jojo a manqué au RDV de ses amis ; etc.

Pareillement, on observe nettement l'absence sur la vignette de beaucoup d'expressions qui ne sont pas transcrites orthographiquement (*Jojo était étonné, Jojo n'a pas compris, Jojo a oublié son RDV, Jojo a manqué au RDV de ses amis*). Il s'agit, dans cet exemple, de l'effet de l'idiogramme qui est contenu dans la bulle illustrant le procédé brachylogique ; à noter encore que c'était grâce à ce procédé (point d'exclamation et point d'interrogation), grâce aussi aux grimaces et à la disposition des deux personnages Nicolas et Magali, que les élèves sont arrivés à produire ces expressions.

Dans la même idée, l'enseignante a demandé aux élèves de raconter, par des phrases écrites, ce qui s'est produit sur la vignette (Figure 3) après la lecture-compréhension du texte de la BD (Apicella et Challier, 2007c, p.51)



Figure 3 : L'onomatopée

Suite à la question posée, on a noté les réponses suivantes sur les ardoises des élèves :

- *Jojo avait peur du bruit ;*
- *Jojo a peur du tonnerre ;*
- *Jojo saute de peur ;*
- *Le bruit du tonnerre a fait sursauter Jojo ; etc.*

De même, dans les réponses précédentes, on voit que sur l'image, il n'y a aucune représentation de phrases écrites faisant référence à ces productions (... *avait peur du bruit*, ... *a peur du tonnerre*, ... *saute de peur*, *le bruit du tonnerre a fait sursauter...*, etc.), toutefois, les élèves ont donné les bonnes répliques. On pense que ce qui a aidé ces élèves à inférer les bonnes productions dans cette activité, est aussi un procédé brachylogique représenté par l'onomatopée. En effet, et sur le plan technique, on sait que l'onomatopée est un processus qui accorde à l'auteur le pouvoir et la possibilité de reproduire, phonétiquement, tous les sons de la nature. C'est d'ailleurs ce même processus qui a permis aux élèves de penser aux mots : *bruit*, *peur*, *tonnerre*, etc. et aux verbes : *sauter*, *sursauter*, etc. Sur l'image (Figure 3), cette forme brachylogique est représentée par l'expression : *BADABOUMM !*

Pour ce qui est de la quatrième activité, l'enseignante a sollicité aux élèves de reconstituer l'histoire de la visite des copains, et ce, en narrant les événements des trois scènes sur les trois vignettes (Apicella et Challier, 2007c, p.63), et en corrélant chronologiquement ces trois images par les expressions nécessaires exprimant la temporalité (Figure 4).



Figure 4 : La césure

Dans les réponses fournies, on a noté les productions suivantes :

- Jojo et son ami ont d'abord visité la Seine, ensuite ils ont visité la Géode, après, ils ont visité Disneyland-Paris. (Pour les trois vignettes en haut).
- Quand ils sont revenus à la maison, ils ont raconté leur visite à leurs parents. (Pour les deux vignettes en bas).

En outre, on peut noter que l'absence des expressions : *d'abord*, *ensuite*, *après* dans le texte n'a pas empêché les élèves de les recomposer ; cette faculté est due à l'effet produit par la césure. En toute logique, la césure – ce blanc qui sépare les vignettes entre-elles – représente une technique brachylogique marquant la fin de l'action au lecteur, ce qui signifie que ce dernier doit trouver l'articulateur temporel qui relie la première action avec la deuxième, la deuxième avec la troisième, et ainsi de suite. En ce qui concerne l'expression *Quand ils sont revenus à la maison*, on souligne qu'elle est relativement produite par rapport à la lenteur de la césure.

La cinquième activité touche aussi la compétence de l'oral-production. Durant cette activité, et après avoir expliqué les deux images (Figure 5), l'enseignante a demandé aux élèves de raconter ce qui s'est produit entre les deux vignettes (Apicella et Challier, 2007c, p. 11).



Figure 5 : L'ellipse

Les réponses obtenues étaient autour des constructions suivantes :

- Les élèves sont entrés en classe en saluant (en disant : bonjour madame) ;
- L'institutrice leur a donné la permission de s'asseoir sur les tables ;
- Les élèves ont rangé leurs cartables dans les casiers ; etc.

Dans cette activité, on a été étonné de la richesse au niveau des répliques des élèves. Dès que leur enseignante leur avait demandé de deviner et d'envisager ce qui s'est produit entre les deux vignettes, les élèves ont laissé libre court à leur propre imagination. On peut même constater que presque toutes les réponses fournies représentent des actions possibles, c'est-à-dire, des actions qui peuvent être insérées entre les deux vignettes. Ces productions orales illustrent visiblement l'effet puissant de l'ellipse qui est, par excellence, le procédé le plus représentatif des techniques brachylogiques ; il s'agit d'un processus dans lequel le lecteur ne voit en vérité que des fragments, mais peut en saisir le sens de la totalité. La force de l'ellipse a pour nature la capacité interprétative que possède le lecteur pour inférer des représentations sémantiques, ces dernières permettent de recréer, au moyen de l'imagination, l'action qui s'est déroulée entre deux images successives, à titre d'exemple.

### Conclusion

Sans prétendre faire complètement la lumière sur les questions posées au départ, ni apporter une solution tant soit peu définitive aux implications pratiques découlant des formes et techniques brachylogiques, l'examen des activités réalisées auprès des élèves âgés entre 9 et 10 ans a non seulement révélé la présence de formes brachylogiques, mais il a démontré combien le rôle de ces formes a été bénéfique

pour ces élèves. Toutefois, il est vrai de dire que la BD a représenté un support fort convenable pour que les productions des élèves soient reconstituées ; c'est surtout par sa faculté de renfermer plusieurs formes et techniques brachylogiques telles que le plan d'ensemble, l'idiogramme, l'onomatopée, la césure, l'ellipse et bien d'autres procédés, que la BD a permis la didactisation de ces formes et techniques dans le contexte d'enseignement / apprentissage du FLE. De par cet examen, on pense que cette réflexion pourrait conduire à des recherches plus profondes autour de la pédagogisation des formes et techniques brachylogiques dans des situations qui relèvent de l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère.

#### *Références bibliographiques*

- APICELLA, M. A., CHALLIER, H., *Jojo. Cahier d'activités*, Recanati, Tecnostampa, 2007a.
- APICELLA, M.A., CHALLIER, H., *Jojo. Extrait du Guide Pédagogique*, Recanati, Tecnostampa, 2007b.
- APICELLA, M.A., CHALLIER, H., *Jojo. Méthode de français*, Recanati, Tecnostampa, 2007c.
- FAÏD, S., *BD et processus de compréhension. La question des pratiques en FLE*, Beau Bassin, Éditions Universitaires Européennes, 2018.
- GRAFTON, A., *The Footnote: A Curious History*, Cambridge, MA: Harvard University Press, 1997.  
Trad. Fabre P-A., 1998, *Les origines tragiques de l'érudition. Une histoire de la note en bas de page*, Paris, Seuil.
- GREVISSE, M., *Le Bon usage*, Paris, Duculot, 1980.
- <https://educalingo.com/fr/dic-fr/brachylogie>
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil\\_principal](https://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil_principal)
- [www.larousse.fr/](http://www.larousse.fr/)
- M'HENNI, M., *Le Retour de Socrate. Introduction à la Nouvelle Brachylogie*, Tunis, Éditions Brachylogia, 2015.
- MOLINIE, G., AQUIEN, M., *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Paris, LGF - Livre de Poche, coll. « Encyclopédies d'aujourd'hui », 1996.
- MORIER, H., *Dictionnaire de poétique et de rhétorique*, Paris, P.U.F., coll. « Grands Dictionnaires », 1998.
- REBOUL, O., *Introduction à la rhétorique*, Paris, P.U.F., coll. « Premier cycle », 1991.
- RICALENS-POURCHOT, N., *Dictionnaire des figures de style*, Paris, Armand Colin, 2003.
- SCHNEUWLY, B., BRONCKART, J-P., Le problème de l'enseignement et du développement mental à l'âge scolaire, *Vygotsky aujourd'hui* (eds.), (1933/1985), 95-117.
- VYGOTSKI, L.S., La conscience comme problème de la psychologie du comportement, *Société Française*, (1925/1994), **50**, 35-49.



JASSOGNE, C., LORENT, R., *Le mythe du complot judéo-maçonnique, de ses origines à nos jours*, 2016, 141 p., 4 €.

Suite du précédent ouvrage, les auteurs tentent de décrypter le mythe choyé par les conspirationnistes de tout poil, de la fin du XIX<sup>e</sup> à aujourd'hui...

RENARD, R., *La Franc-Maçonnerie offerte au profane*, 2<sup>e</sup> édition revue et augmentée, 2020, 209p., 10€.

Présentation d'une institution fêtant son tricentenaire : la Franc-Maçonnerie.

JASSOGNE, C., dir., *1717-2017 : trois siècles de Franc-Maçonnerie*, 2017, 266p., 11 €.

Présentation historique d'une institution fêtant son tricentenaire : la Franc-Maçonnerie.

Commande(s) par courrier (Éd. du CIPA, 12, Place du Parc, B-7000 MONS),

par courriel [CIPA@umons.ac.be](mailto:CIPA@umons.ac.be), ou par télécopie (0032/65.37.30.54).

Versement au compte ING du CIPA [IBAN BE57 3100 2184 9035 – BIC BBRUBEBB].

Envoi franco de port dans les huit jours de la réception.

Tous les ouvrages disponibles au format PDF sauf indiqué dans la liste

(50 % du prix affiché)

Veuillez préciser le type de format souhaité lors de la commande par courriel.

Ces ouvrages sont également distribués en France par

la Librairie Wallonie-Bruxelles

46, rue Quincampoix, F-75004 PARIS

☎ 33142715803 /Télécopie: 33142715809

Adossée au Centre Wallonie-Bruxelles, au cœur de Beaubourg, à une foulée du Centre Georges Pompidou, dans le voisinage des galeries d'art, la Librairie Wallonie-Bruxelles participe aux correspondances de la pensée et de la vie.

et en Espagne par

l'Antenne CIPA de Barcelone

Facultat de Lletres

Universitat Autònoma de Barcelona

E-08193 BELLATERRA

[cipa.barcelona@uab.cat](mailto:cipa.barcelona@uab.cat)